



# Dinka (Sudan) (Dinka Bor dialect)

\*\*\*\*\* **For the Nurse** \*\*\*\*\*

Can you understand this writing?  
*Leu ba eke ci gət e deetic?*

How are you?  
*Loi wu dε?*

What do you need?  
*Yeηo kɔr?*

Do you have pain?  
*Nɔη tɔk?*

Where is the pain?  
*Ye te no tok?*

Do you want medicine for the pain?  
*kɔr wal de tɔk?*

Are you hungry?  
*Ca cɔk?*

Are you thirsty?  
*Ca yal?*

Are you hot?  
*Tuɔce guɔp?*

Are you cold?  
*Liεre guɔp?*

Are you nauseous?  
*Nɔη alagai?*

Do you need to vomit?  
*kɔr ba ηɔk?*

You will not be allowed to eat or drink for now  
*Yin ce be puɔl ba cam ka ba dek emane.*

Do you want medicine to sleep?  
*Kɔr wal bin niin?*

NB: The translation is based on Dinka Bor dialect and therefore there may be variation of some words from other Dinka Dialects.

You are going to have an operation

*Yin be ɫ naŋ ameleya (ŋɛk ka rɛt)*

You are going to have an x-ray

*Yin be ɫ naŋ X-ray*

You are going to have some tests

*Yin be ɫ caar guɔp ne tuany (kecip)*

You need to take this medicine to get well

*Akɔr ba e wale dek ago pial*

You need to sit up straight to eat and drink

*Akɔr ba reer ecok ba cam ku ba dek*

We need to turn you over to stop bed sores

*Wɔ kɔr bu yi wel ago agen yi ce pioth guɔp*

Press this button if you need help

*Thany eke thɔɔnye te kɔr yin kuny*

Please don't touch this equipment

*Du e ka ke jak (adir ka koth ke pan akem)*

Have you passed urine?

*Ca laac?*

Have you used your bowels?

*Ca ɫ roor?*

|                                               |                                               |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|
| I will come back<br><i>Xen be l dhuk cien</i> | I will tell the doctor<br><i>Aba lek akem</i> |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------|

|                                                   |                                          |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|
| I will get the doctor<br><i>Xen be akem ca bɔ</i> | The doctor is coming<br><i>Akem abɔ.</i> |
|---------------------------------------------------|------------------------------------------|

|                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------|
| Do you want me to call your family?<br><i>Kɔr ba jam wɔ kɔc ke pandu / panduɔn?</i> |
|-------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I will get an interpreter to speak with you<br><i>Xen be raan de wɛr de thok ca bɔ te nɔŋ yin</i> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|

\*\*\*\*\* **For the Patient** \*\*\*\*\*

|                            |                             |
|----------------------------|-----------------------------|
| I am hot<br><i>Xen tuc</i> | I am cold<br><i>Xen lir</i> |
|----------------------------|-----------------------------|

|                                   |                                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------|
| I am thirsty<br><i>Xen ci yal</i> | I am not thirsty<br><i>Xen ken yal</i> |
|-----------------------------------|----------------------------------------|

|                                  |                                       |
|----------------------------------|---------------------------------------|
| I am hungry<br><i>Xen ci cɔk</i> | I am not hungry<br><i>Xen ken cɔk</i> |
|----------------------------------|---------------------------------------|

|                                    |                                                     |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| I am in pain<br><i>Xen nɔŋ tɔk</i> | I have very bad pain<br><i>Xen nɔŋ tɔk dit aret</i> |
|------------------------------------|-----------------------------------------------------|

|                                        |                                        |
|----------------------------------------|----------------------------------------|
| I am not in pain<br><i>Xen cen tɔk</i> | I have nausea<br><i>Xen nɔŋ alagai</i> |
|----------------------------------------|----------------------------------------|

|                                         |                                       |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| I feel better<br><i>Xen ce guɔp pia</i> | I feel worse<br><i>Tɔk e rɔt juak</i> |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|

|                                                                              |                               |
|------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| I feel the same<br><i>Acen te ce rɔt waar</i>                                | I am wet<br><i>Xɛn ɫ luak</i> |
| I want to go to the toilet<br><i>Xɛn kɔr ba ɫ pakana</i>                     |                               |
| I need to pass urine<br><i>Xɛn kɔr ba laac</i>                               |                               |
| I need to use my bowels<br><i>Xɛn kɔr ba ɫ roor</i>                          |                               |
| I want to sit out of bed<br><i>Xɛn ce kor ba reer ne agenic</i>              |                               |
| I do not want to get out of bed<br><i>Xɛn ce kor ba jaal ne agenic</i>       |                               |
| I want to go back to bed<br><i>Xɛn kor ba ɫ ne agenic</i>                    |                               |
| I want the doctor<br><i>Xɛn kɔr akem</i>                                     |                               |
| I want to speak to my family<br><i>Xɛn kɔr ba jam wɔ kɔc ke panda/pandie</i> |                               |
| I want an interpreter<br><i>Xɛn kɔr raan de wɛɛr de thok</i>                 |                               |